

CE



Serie AYRON

Automazione per cancelli a battente a braccio articolato
Automatizálás csuklókaros lengőkapukhoz

Istruzioni originali











ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE
UTASÍTÁSOK ÉS AJÁNLÁSOK A TELEPÍTŐ SZÁMÁRA
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR

 **ROGER**
TECHNOLOGY

Kapumotorbolt.hu

1 IT - Simbologia - HU - Szimbólumok - DE - Symbole - FR - Symboles - ES - Símbolos - PT -

Simbologia

	Pericolo generico - <i>Generic danger</i> - Allgemeine Gefahr - <i>Danger général</i> - Peligro genérico - <i>Perigo genérico</i>
	Pericolo tensione pericolosa - <i>Veszélyes feszültség veszélye</i> - Gefahr gefährlicher Spannung - <i>Danger par tension dangereuse</i> - Peligro tensión peligrosa - <i>Perigo de tensão perigosa</i>
	Informazioni utili - <i>Hasznos információk</i> - Nützliche Informationen - <i>Informations utiles</i> - Información útil - <i>Informações úteis</i>
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - <i>Lásd a telepítési és használati útmutatót</i> - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - <i>Consultation des instructions d'installation et d'utilisation</i> - Consulta instrucciones de instalación y de uso - <i>Consulta Instruções de instalação e uso</i>
	Messa a terra - <i>Earth connection</i> - Verbindungsstelle der Erdung - <i>Mise à la terre</i> - Puesta a tierra - <i>Ligação à terra</i>
	Range di temperature - <i>Temperature range</i> - Temperaturbereich - <i>Températures admissible</i> - Rango de temperatura - <i>Elfogadható hőmérséklet</i>
	Corrente alternata - <i>Váltakozó áram</i> - Wechselstrom - <i>Courant alternatif</i> - Corriente alterna - <i>Corrente alternada (AC)</i>
	Corrente continua - <i>Egyenáram</i> - Gleichstrom - <i>Courant continu</i> - Corriente continua - <i>Corrente contínua (DC)</i>

2 IT - Descrizione prodotto - HU - Termékleírás - DE - Beschreibung des Produkts - FR - Description du produit - ES - Descripción del producto - PT - Descrição do produto

Codice - <i>Kód</i>	Descrizione - <i>Leírás</i>
AY/250/M (*)	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,5 m con fermi meccanici in chiusura e apertura. Completo di controller digitale a bordo, senza bracci articolati / <i>Elektromechanikus csuklós csuklós motor NAGYGÉPESSÉGŰ, alacsony feszültségű, szuperintenzív használat, natív fedélzeti kódolással, irreverzibilis, ideális 2,5 méter hosszúságú szárnyas lengőkapukhoz, mechanikus ütközővel a nyitásban és zárásban. Digitális vezérlővel, csuklós karok nélkül</i> / HIGH SPEED BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,5 m mit mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen. Komplett mit integrierter digitaler Steuerung, ohne Gelenkarme / <i>Motoréducteur électromécanique à bras articulé HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,5 m avec des arrêts mécaniques en fermeture et en ouverture. Complet avec contrôleur numérique embarqué, sans bras articulés</i> / Motorreductor electromecánico de brazo articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baja tensión, para utilizar super-intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,5 m com retentes mecânicos no fecho e na abertura. Completo com controlador digital integrado, sem braços articulados.
AY/250/S	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,5 m con fermi meccanici in chiusura e apertura. Senza controller digitale a bordo, senza bracci articolati / <i>Elektromechanikus csuklós csuklós motor NAGYGÉPESSÉGŰ, kisfeszültségű, szuperintenzív használat, natív fedélzeti kódolással, irreverzibilis, ideális 2,5 méter hosszúságú szárnyas lengőkapukhoz, mechanikus ütközővel a nyitásban és zárásban. Digitális vezérlő nélkül, csuklós karok nélkül</i> / HIGH SPEED BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,5 m, mit mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen. Ohne eingebauten digital Controller, ohne Gelenkarme / <i>Motoréducteur électromécanique à bras articulé HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,5 m avec des arrêts mécaniques en fermeture et en ouverture. Sans contrôleur numérique embarqué, sans bras articulés</i> / Motorreductor electromecánico de brazo articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baja tensión, para utilizar super-intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,5 m com retentes mecânicos no fecho e na abertura. Sem controlador digital integrado, sem braços articulados

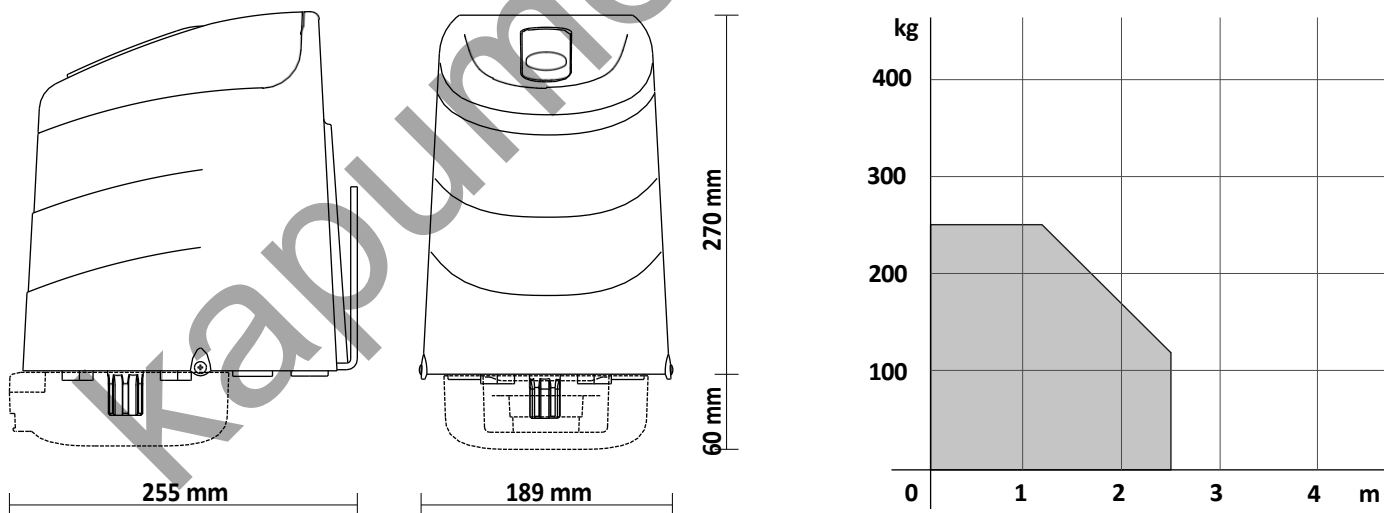


(*) AY/250/M/115

3 IT - Dati tecnici - HU - Műszaki adatok - DE - Technische Daten - FR - Données Techniques - ES - Datos técnicos - PT - Características técnicas

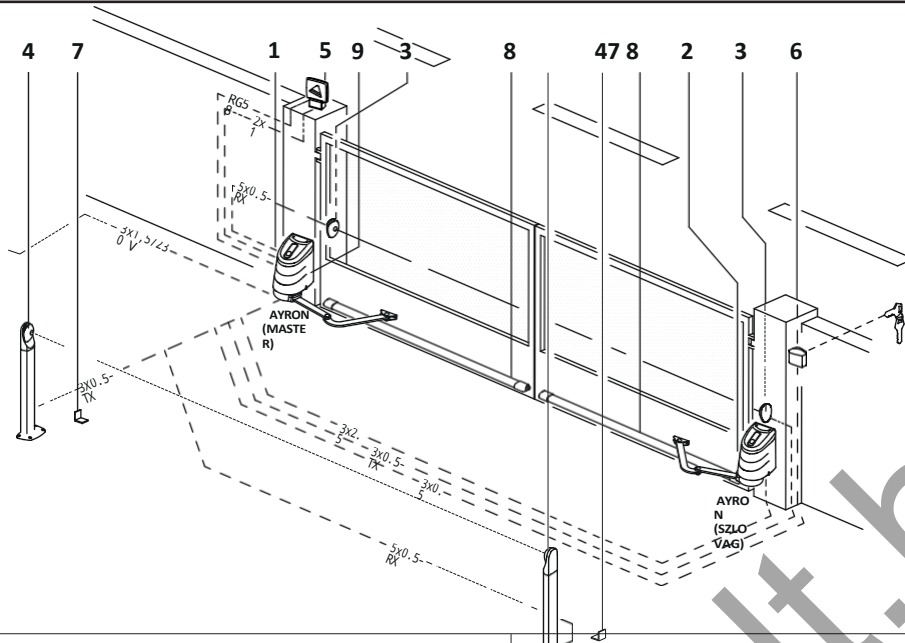
	AY/250/M AY/250/M/115	AY/250/S
Tipo attuatore / Drive type / Antriebtyp / Type vérin / Tipo actuador / Tipo actuador	IRREVERZIBILIS / VISSZAFORDÍTHATATLAN	
Alimentazione motore Brushless / Kefe nélküli motor tápegység / Einspeisung Brushless Motor / Alimentation moteur Brushless / Alimentación motor Brushless / Alimentação motor Brushless	24 V~	24 V~
Potenza massima assorbita / Maximális teljesítményfelvétel / Aufgenommene Höchstleistung / Puissance max absorbée / Potencia máxima absorbida / Consumo máximo de energia	150 W	150 W
Potenza di spunto / Indítási teljesítményfelvétel / startpunktleistung / Puissance de démarrage / Potencia de empuje / Consumo de arranque	350 W	350 W
Coppia / Forgatónyomaték / Drehmoment / Pár / Par / Forgatónyomaték	50-200 Nm	50-200 Nm
Velocità / Sebesség / Speed / Geschwindigkeit / Vitesse / Velocidad / Velocidade	4 - 1,5 FORDULATSZÁM	4 - 1,5 FORDULATSZÁM
Tempo di apertura / Nyitvatartási idő / Öffnungszeit / Temps d'ouverture / Tiempo de apertura / Tempo de abertura	10 - 18 s	10 - 18 s
Peso massimo anta consentito / Maximum leaf weight / Höchstgewicht Torflügel / Poids maximal vantail consenti / Peso máximo permitido de la hoja / Peso máximo da portinhola permitido	250 kg	250 kg
Lunghezza massima anta consentita / Maximum leaf length / Maximale Länge Torflügel / Longueur maximale vantail consenti / Longitud máxima de la hoja / Comprimento máximo da portinhola	2,5 m	2,5 m
Cicli di manovra / Üzemeltetési ciklusok / Betriebszyklen / Cycles de manoeuvre / Ciclos de maniobra / Ciclos de manobra	800	800
Utilizzo / Használat / Auslastung / Utilisation / Utilización / Utilização	INTENSIVO (con coppia nominale) / INTENZÍV (névleges nyomatékkal)	
Grado di protezione / Védelmi fokozat / Schutzgrad / Degré de protection / Grado de protección / Grau de proteção	IP44	
Temperatura di esercizio / Working temperature / Betriebstemperatur / Temperature de service / Temperatura de funcionamiento / Temperatura de funcionamiento / Temperatura de funcionamento	-20 °C / +55 °C	
Pressione sonora durante l'uso / Hangnyomás használat közben / Schalldruck Während der Verwendung / Pression sonore pendant l'utilisation / Presión sonora durante el uso / Pressão sonora durante o uso	<70 dB(A)	
Peso operatore / Operátor súlya / Gewicht des Bedieners / Poids de l'opérateur / Peso del operador / Peso do operador	10,1 kg	8,5 kg
Centrale di comando / Vezérlőegység / Steuerung / Centrale de commande / Centrale de mando / Central de mando / Central de mando	AY/250/M: B70/2ML AY/250/M/115: B70/2ML/115	-

4 IT- Dimensioni e diagram di utilizzo - HU - Méretek és használati diagram - DE -Abmessungen und Verwendungsdigramm - FR - Dimensions et diagramme d'utilisation - ES - Dimensiones y diagrama de uso - PT - Dimensões e diagrama de utilização



MEGJEGYZÉS: ahol nincs megadva, a méretek milliméterben vannak megadva.
MEGJEGYZÉS: ahol nincs megadva, minden méret milliméterben van megadva.

5 IT - Impianto tipo - HU - Tipikus beépítés - DE - Art der Installation - FR - Beépítés típusa - ES - Instalación básica - PT - Instalação tipo



1	AYRON (MASTER)	H07RN-F 3x1,5 mm ²
2	AYRON (SZLOVAG)	3x2,5 mm ² (max. 10 m) / 3x4 mm ² (max. 30 m)
3	F4ES/F4S - TX	3x0,5 mm ² (max. 20 m)
	F4ES/F4S - RX	5x0,5 mm ² (max. 20 m)
4	F4ES/F4S - TX	3x0,5 mm ² (max. 20 m)
	F4ES/F4S - RX	5x0,5 mm ² (max. 20 m)
5	FIFTHY/24	2x1 mm ² (max 10 m)
	Antenna	50 Ohm RG58 (max. 10 m)
6	R85/60	3x0,5 mm ² (max. 20 m)
	H85/TTD - H85/TDS	2x0,5 mm ² (max. 30 m)
7	Fermi meccanici in apertura e chiusura / Mechanikus ütközők a nyitásnál és a zárásnál	/
8	Bordo sensibile / Érzékeny perem	/
9	Ricevitore rádió CS/RX / CS/RX rádióvevő	/

6 IT - Fissaggio staffe - HU - Rögzítő konzolok - DE - Befestigung der Bügel - FR - Fixation des étriers - ES - Fijación de los estribos - PT - Fixação dos suportes

- Fissare la staffa posteriore (KT249) in bolla come da misure di installazione indicato nelle tabelle (1. ábra).
 - Su pilastri in muratura fissare la staffa con tasselli e viti adeguate.
 - Su pilastri in ferro saldare la staffa o fissarla con tasselli e viti adeguate.
- Con cancello completamente chiuso posizionare la staffa anteriore (KT218) in bolla, rispettando le misure, possibilmente al centro del cancello e in corrispondenza di un solido traverso. Fissare la staffa in bolla all'anta del cancello (3. ábra).

ATTENZIONE: se si useizza una saldatrice elettrica, non saldare le staffe con l'attuatore montato. Le correnti di saldatura potrebbero provocare danni all'attuatore.

- Rögzítse a hátsó konzolt (KT249) a táblázatban (1. oldal) megadott beépítési méretek szerint.
 - Falazott oszlopoknál rögzítse a konzolokat megfelelő horgonyokkal és csavarokkal.
 - Acéloszlopok esetén hegeszse be a konzolt a helyére, vagy rögzítse megfelelő horgonyokkal és csavarokkal.
- Teljesen zárt kapu esetén a KT218 elülső konzolt a jelzett méreteknek megfelelően állítsa vízszintbe. Ha lehetséges, a konzolnak a kapuhoz képest középmagasságban kell lennie, és egy szilárd szerkezeti elemhez kell rögzíteni. Rögzítse a konzolt a kapuhoz képest tökéletesen vízszintes helyzetben (3. kép).

FIGYELEM: elektromos hegesztőgép használata esetén ne hegeszti a konzolokat a beépített működtetővel együtt. A hegesztőgép által kibocsátott elektromos áram károsíthatja a működtetőt.

- Die hinteren Langlöcher KT249 waagrecht ausrichten und befestigen, nach den in Tabelle 1 angegebenen Installationsmaßen (Abb. 1).
 - Den Bügel auf Mauerpfelern mit geeigneten Dübeln und Schrauben befestigen.
 - Bei Eisenpfelern den Bügel anschweißen oder befestigen Sie mit geeigneten Dübeln und Schrauben befestigen.
- Bei ganz geschlossenem Tor den vorderen Bügel KT218, unter Beachtung der Maße, möglichst im Zentrum des Tors und in Höhe eines soliden Querträgers anbringen. Den Bügel waagrecht ausgerichtet am Torflügel befestigen (Abb. 3).

ACHTUNG: Wenn man ein Elektroschweißgerät verwendet, die Bügel nicht mit montiertem Stellantrieb anschweißen. Der Schweißstrom könnte den Stellantrieb beschädigen.

- Fixez le support arrière (KT249) au niveau selon les mesures d'installation indiquées dans les tableaux (fig. 1).
 - Avec des piliers en maçonnerie, fixez les supports avec des ancrages et des vis appropriés.
 - Avec des piliers en acier, soudez le support en place ou fixez-le avec des ancrés et des vis appropriés.
- Le portail entièrement fermé, placer l'étrier avant KT218, au niveau selon, en respectant les cotes, si possible au centre du portail et au niveau d'une solide âtre. Fixer l'étrier à niveau avec le vantail du portail (fig. 3).

FIGYELEM: elektromos áramforrás használata esetén ne kapcsolja be az elektromos vezetékeket a szerelt akcióvezérlővel. Les courants de soudage pourraient endommager l'actionneur.

- Fije el soporte trasero (KT249) a nivel según las medidas de instalación indicadas en las tablas (1. ábra).
 - Con pilares de mampostería, fije los soportes con anclajes y tornillos adecuados.
 - Con pilares de acero, soldar el soporte en su lugar o fijarlo con anclajes y tornillos adecuados.
- Con la cancela completamente cerrada coloque el soporte delantero KT218, a nivel, respetando las medidas, posiblemente en el centro de la cancela y en un lado sólido. Fije el soporte nivelado de la hoja de la cancela (3. ábra).

¡ATENCIÓN! si se utiliza una soldadora eléctrica, no suelde los soportes con el actuador montado. Las corrientes de soldadura podrían causar daños al actuador.

- Fixar o suporte traseiro (KT249) em nível conforme as medidas de instalação indicadas nas tabelas (fig. 1).
 - Com pilares de alvenaria, fixar os suportes com âncoras e parafusos adequados.
 - Com pilares de aço, soldar o suporte no lugar ou fixá-lo com âncoras e parafusos adequados.
- Com o portão completamente fechado, posicione o suporte dianteiro KT218, em nível, de acordo com as medições, possivelmente no centro do portão e em correspondência com um sólido transverso. Fixe o suporte em nível à portinhola do portão (fig. 3).

ATENÇÃO: ha Ön egy elettrico készüléket használ, ne oldja fel a támasztékokat a készülékre szerelt készülékkel együtt. Az oldaltámaszok a készülékkel szemben sérüléseket okozhatnak.

LT336 - CON BRACCIO CORTO / RÖVID KARRAL / MIT KURZEM ARM / AVEC BRAS COURT / CON BRAZO CORTO / COM BRAÇO CURTO

Ábra / Abb. 1

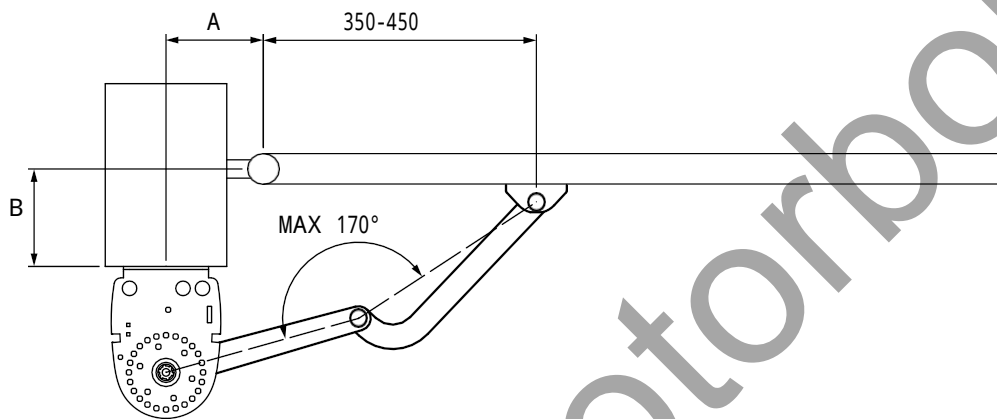


TABELLA 1 - 1. TÁBLÁZAT		
A	B	α°
130	50 - 120	90°
140	120	90°
150	50	95°
180	180 - 200	95°
200	200	95°

LT337 - CON BRACCIO LUNGO / HOSSZÚ KARRAL / MIT LANGEM ARM / AVEC BRAS LONG / CON BRAZO LARGO / COM BRAÇO LONGO

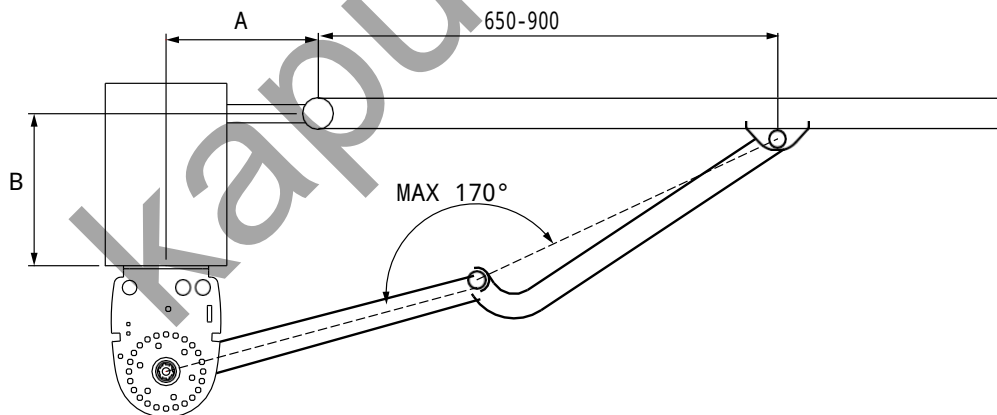
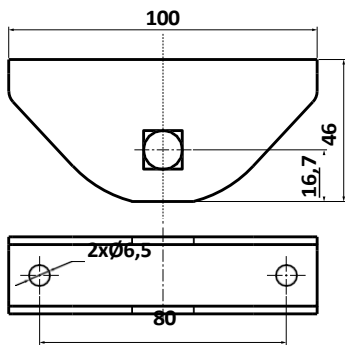


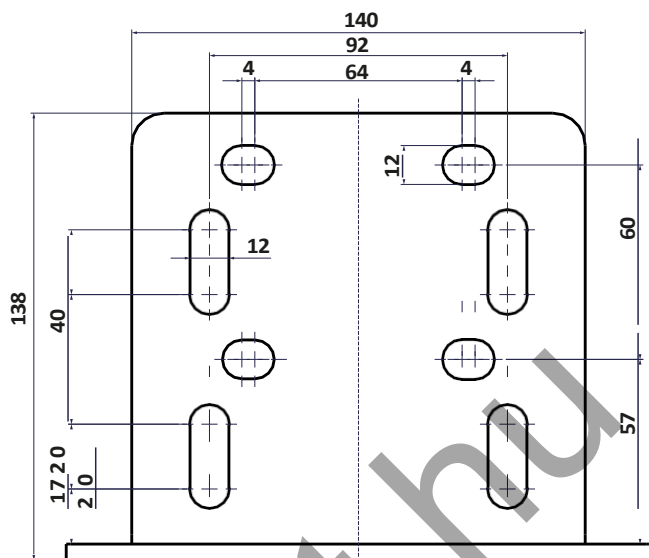
TABELLA 2 - 2. TÁBLÁZAT		
A	B	α°
150	100	95°
150	450	90°
200	200	90°
250	0	120°
250	450	90°
300	200	90°

Le seguenti illustrazioni sono puramente indicative. É compito dell'installatore valutare la soluzione migliore in base allo spazio per il fissaggio dell'automazione e la scelta degli accessori. / Az alábbi ábrák pusztán tájékoztató jellegűek. A telepítő feladata, hogy az automatizálás rögzítéséhez szükséges hely és a tartozékok kiválasztása alapján értékelje a legjobb megoldást. / Die folgenden Abbildungen sind rein indikativ. Es obliegt dem Installateur, die beste Lösung auf der Grundlage des verfügbaren Platzes für die Befestigung der Automatisierung und der Wahl des Zubehörs zu ermitteln. / Les illustrations suivantes sont purement indicatives. Il appartient à l'installateur d'évaluer la meilleure solution en fonction de l'espace disponible pour la fixation de l'automatisme et du choix des accessoires. / Las siguientes ilustraciones son puramente indicativas. Corresponde al instalador evaluar la mejor solución en función del espacio disponible para la fijación de la automatización y de la elección de los accesorios. / As ilustrações seguintes são meramente indicativas. Cabe ao instalador avaliar a melhor solução em função do espaço disponível para a fixação do automatismo e da escolha dos acessórios.

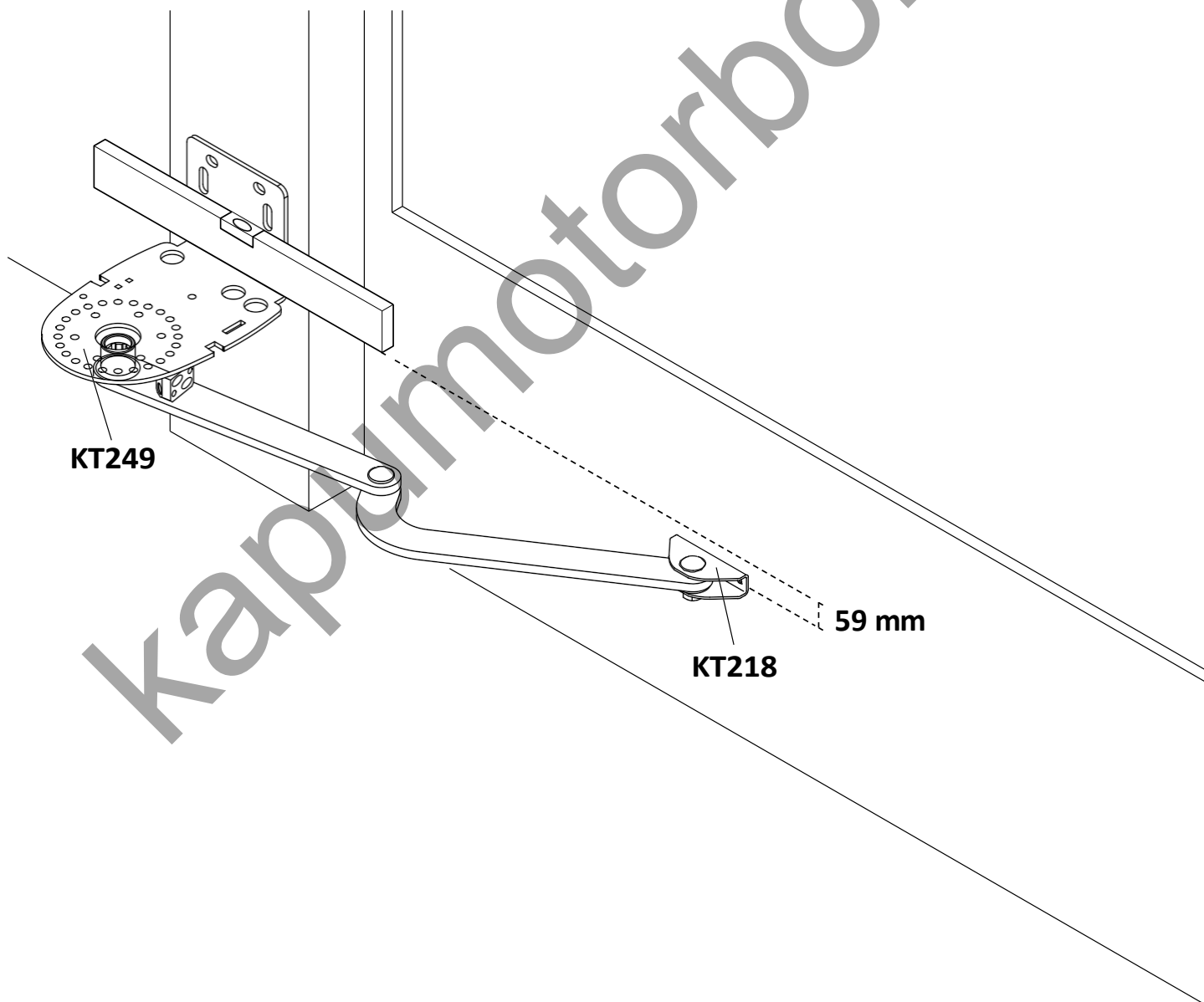
KT218 - PIASTRA DI FISSAGGIO A CANCELLO / GATE FIXING PLATE
 BEFESTIGUNGSPLATTE FÜR DAS TOR / PLAQUE DE FIXATION DU
 PORTAIL / PLACA DE FIJACIÓN DE LA PUERTA / PLACA DE
 FIXAÇÃO DA PORTA



KT249 - PIASTRA DI FISSAGGIO A PILASTRO / PILLAR MOUNTING
 PLATE / SÄULENBEFESTIGUNGSPLATTE / PLAQUE DE FIXATION DU
 PILIER / PLACA DE FIJACIÓN AL PILAR / PLACA DE FIXAÇÃO
 DO PILAR



Ábra / Abb. 2

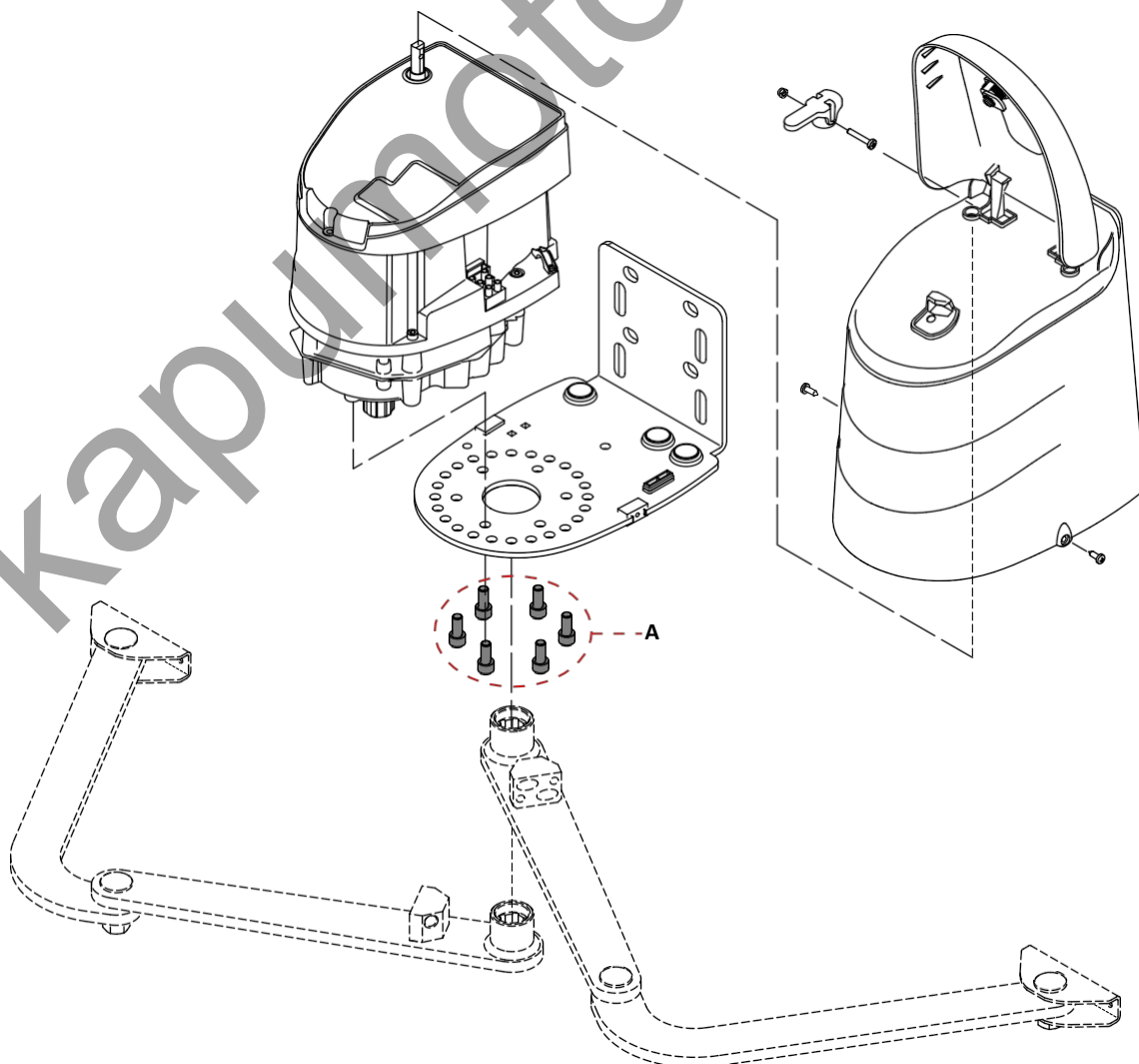


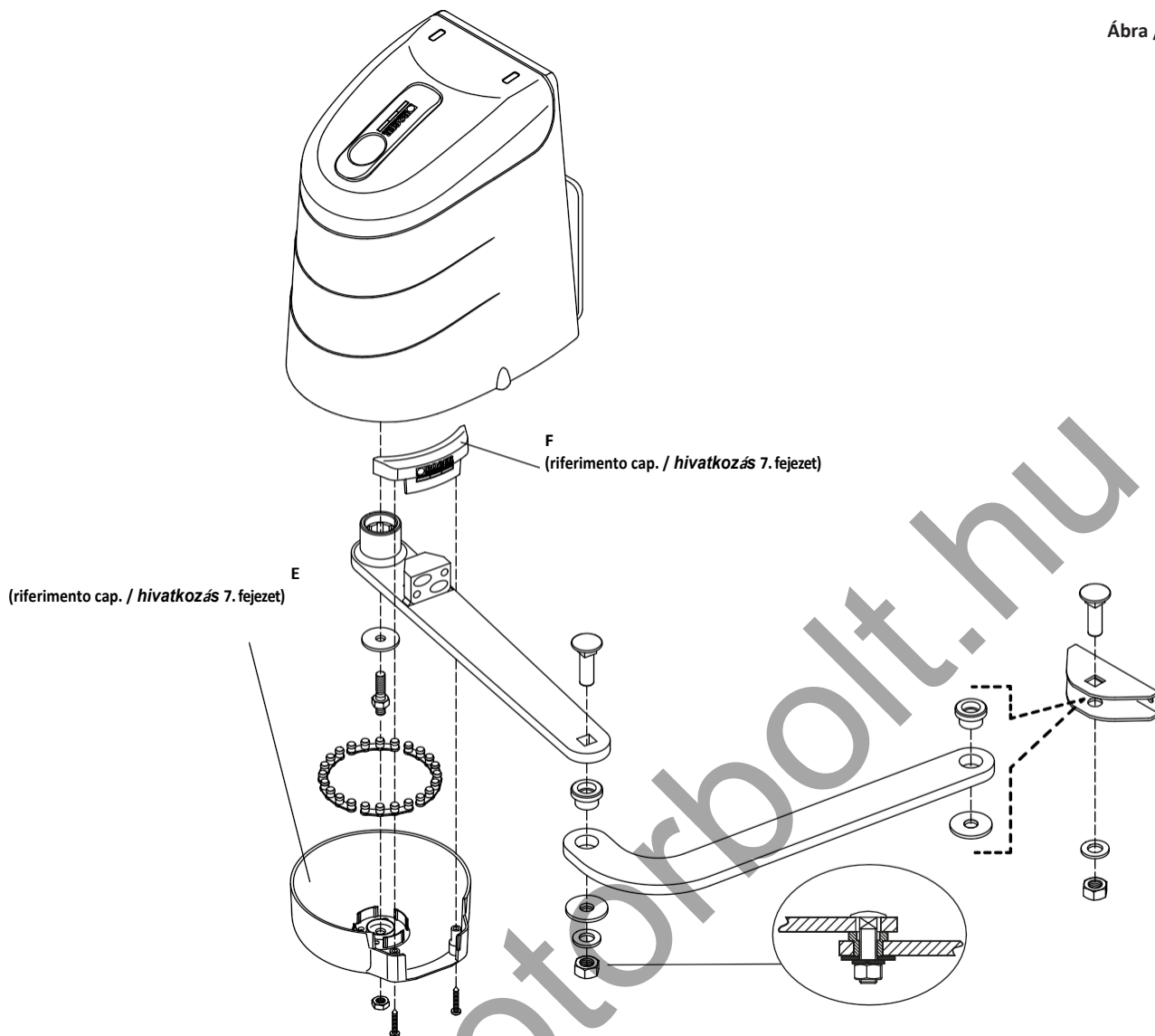
Ábra / Abb.
 3

7 IT - Installazione automazione - HU - Automatizálási telepítés - DE - Installation des Antriebs • FR - Installation d'automatisation - ES - Instalación de automatización - PT - Instalação de automatização

- Il motore con bracci articolati serie AYRON può essere installato indifferentemente a destra o a sinistra, orientandolo come indicato in fig. 4..
- Fissare il motore AYRON alla staffa posteriore (KT249) con le viti in dotazione (4. ábra DETTAGLIO A).
- Szerelje össze a csavaros merevítőelemeket (6. ábra) az 5. ábrán feltüntetett sorrendben és rögzítse őket a KT218 elülső részéhez, a forgáspontok megkenésével.
- Muovendo manualmente il cancello verificare che tutta la corsa sia regolare e senza attriti.
- Az AYRON sorozatú csuklókaros motor jobb vagy bal oldalra is felszerelhető, az ábrán látható módon. 4.
- Rögzítse az AYRON motort a hátsó konzolhoz (KT249) a mellékelt csavarokkal (lásd 4. kép A).
- Szerelje össze a csuklós karokat (6. képen) a képen feltüntetett sorrendben. és rögzítse a KT218 elülső konzolhoz, kenje be a forgáspontokat.
- Mozgassa a kaput kézzel, és ellenőrizze, hogy a kapu a teljes útvonalon akadálymentesen és súrlódás nélkül mozog-e.
- Der Motor mit Gelenkarmen Baureihe AYRON kann sowohl rechts als auch links installed werden und ist wie in Abb. 4 látható auszurichten.
- Den Motor AYRON am hinteren Bügel KT249 mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben befestigen (Abb. 4 DETAIL A).
- Die Gelenkarme (Abb. 6) in der in Abb. 5 gezeigten Folge zusammensetzen und am vorderen Bügel KT218 befestigen, dabei die Drehpunkte schmieren.
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.
- Le moteur à bras articulés série AYRON peut être installé indifféremment à droite ou à gauche, en l'orientant comme indiqué en fig. 4.
- Rögzítse az AYRON motort a KT249 hátsó tartóárára a mellékelt visszakötővel (lásd 4. kép A).
- Szerelje össze a csuklós melltartókat (6. oldal) a következő sorrend szerint: a 6. oldalon megadott sorrend szerint. 5. és a KT218 előtti tartóra helyezzük, és kenjük be a forgáspontokat.
- Tout en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.
- El motor con brazos articulados de la serie AYRON puede instalarse indistintamente a la derecha o a la izquierda, orientándolo como se muestra en la fig. 4.
- Fije el motor AYRON al soporte trasero KT249 con los tornillos suministrados (4. ábra DETALLE A).
- Monte los brazos articulados (6. ábra) según lo indicado por la secuencia en la fig. 5 y fíjelos al soporte delantero KT218 lubricando los pivotes de rotación.
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.
- O motor com braços articulados série AYRON pode to instalado tanto à direita ou à esquerda, orientando-o conforme mostrado na fig. 4.
- Fixe o motor AYRON ao suporte traseiro KT249 com os parafusos fornecidos (fig. 4 DETALHES A).
- Monte os braços articulados (6. oldal) de acordo com a sequência indicada na fig. 5 e fixe-os ao suporte dianteiro KT218 lubrificando os pontos de rotação.
- Manuálisan mozgatva a portot ellenőrizze, hogy az egész kurzus szabályos-e, és nincs-e rajta sérülés.

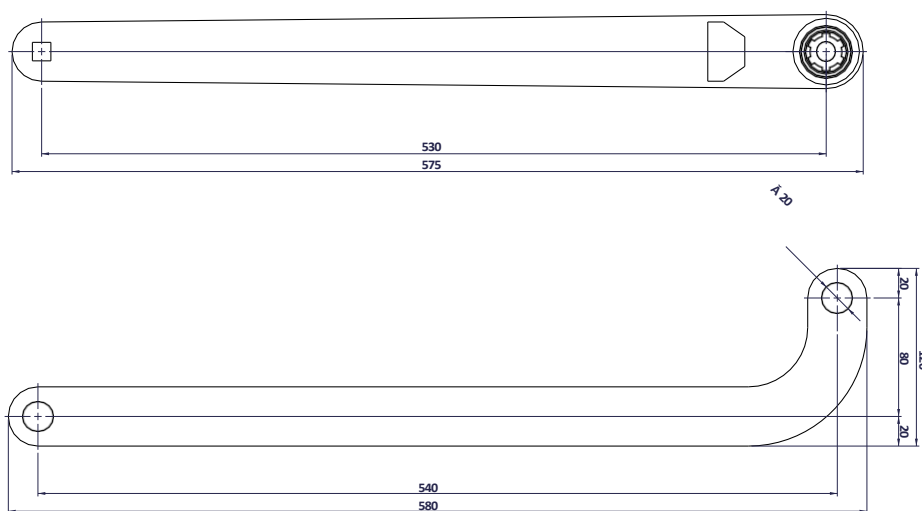
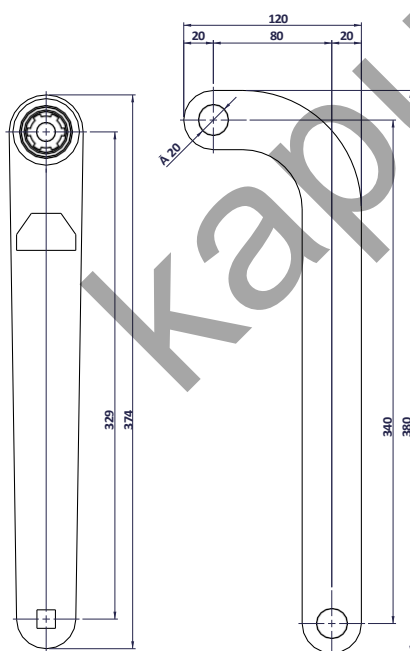
Ábra / Abb. 4





LT336 - LEVE CORTE / RÖVID SZINTEK

LT337 - LEVE LUNGHE / HOSSZÚ SZINTEK



8 IT - Regolazione del fermo meccanico - HU - Mechanikus végelláscsolók beállítása - DE - Feststellvorrichtungen - FR - Arrêts mécaniques - ES - Regulación topes mecánicos - PT - Regulação seguranças mecânicas

 Utilizzare i fermi meccanici esterni al motore come ulteriore sicurezza di arresto alle battute meccaniche del cancello.
ATTENZIONE: I FERMI MECCANICI VANNO SEMPRE FISSATI.

Le battute meccaniche del cancello in apertura e chiusura devono sempre essere predisposte.

In base alla posizione di installazione del motore destra o sinistra regolare i fermi meccanici come indicato di seguito:

MEGJEGYZÉS: a 7. ábrán és a leírásban egy SINISTRO motor példája szerepel.

- Portare il cancello in posizione di massima di apertura, avvitare il fermo meccanico (A) alla sinistra della leva nella posizione più vicina utilizzando i fori della staffa KT249. Se necessario regolare in modo millimetrico il fermo tramite le viti (B1) posizionate nella leva.
- Coprire i fori rimanenti con i tappi neri in dotazione (G).
- La vite del braccio (B1) deve essere in contatto con il fermo meccanico (A).
- Eseguire la stessa operazione anche in chiusura posizionando il fermo meccanico (C) alla destra della leva.
- Verificare che il cancello lavori liberamente e senza attriti.
- A regolazione e verifica ultimata serrare i grani (D) che bloccano le viti (B1-B2).
- Avvitare la copertura (E) e la relativa mostrina (F) come indicato in figura 5.

 **A kapu mechanikus megállítói mellett kiegészítő biztonsági intézkedésként használja a motorban lévő külső mechanikus megállókat. FIGYELMEZTETÉS: A MÉCHANIKUS ÜTKÖZŐKET MINDIG BIZTONSÁGOSAN RÖGZÍTENI KELL.**

A kapu nyitott és zárt állásában mindig mechanikus megállót kell használni.

A jobb vagy bal oldali motor beépítési helyzetétől függően állítsa be a mechanikus megállókat az alábbiak szerint:

- MEGJEGYZÉS: a 7. ábrán és a leírásban egy bal oldali motor példája látható.**
- Vigye a kaput a maximális nyitási pozícióba, csavarja a mechanikus ütközőt (A) a kar bal oldalán a legközelebbi pozícióba a KT249 tartó furatainak segítségével. Szükség esetén állítsa be milliméteresen az ütközőt a karban elhelyezett csavarok (B1) segítségével.
 - Fedje le a fennmaradó lyukakat a mellékelt fekete dugókkal (G).
 - A karcsavaroknak (B1) érintkeznie kell a mechanikus megállóval (A).
 - Ugyanezt a műveletet záróskor is végezze el a mechanikus ütköző (C) kar jobb oldalára történő elhelyezésével.
 - Ellenőrizze, hogy a kapu szabadon és súrlódás nélkül működik-e.
 - A beállítás és az ellenőrzés befejezése után húzza meg a csavarokat (B1-B2) blokkoló szemeket (D).
 - Csavarozza fel a fedelet (E) és a relatív kijelzőt (F) az 5. ábrán látható módon.

 Die mechanischen Feststeller im Extern des Motor als weiteren Sicherheitsstopp an den mechanischen Anschlägen des Tors verwenden.
ACHTUNG: DIE MECHANISCHEN FESTSTELLER MÜSSEN SIE IMMER BEFESTIGT WERDEN.

Die mechanischen Anschläge des Tors in Öffnung und Schließung müssen immer angebracht werden.

Je nach Einbaulage des rechten oder linken Motors stellen Sie die mechanischen Anschläge wie unten dargestellt ein:

HINWEIS: Ein Beispiel für einen linken Motor ist in Abb. 7. ábrán és a leírásban látható.

- Bewegen Sie das Tor in die maximal Öffnungsposition, schrauben Sie den mechanischen Anschlag (A) links vom Hebel in die nächstgelegene Position, indem Sie die Löcher der Halterung KT249 verwenden. Gegebenenfalls az ütközőt a Hebelben elhelyezett csavarokkal (B1) milliméteresen állítsa be.
- Decken Sie die restlichen Löcher mit den mitgelieferten schwarzen Stopfen ab (G).
- Die Armschraube (B1) muss mit dem mechanischen Anschlag (A) in Kontakt sein.
- Führen Sie den gleichen Vorgang auch beim Schließen durch, indem Sie den mechanischen Anschlag (C) rechts vom Hebel positionieren.
- Prüfen Sie, ob das Tor frei und ohne Reibung működik.
- Nach Abschluss der Einstellung und Kontrolle ziehen Sie die Körner (D) an, die die Schrauben (B1-B2) blockieren.
- Schrauben Sie die Abdeckung (E) und die entsprechende Anzeige (F) wie in Abbildung 5 dargestellt an.

 Utiliser les fermoirs mécaniques extern au moteur comme sécurité d'arrêt supplémentaire aux butées mécaniques du portail. **FIGYELEM: A MECHANIKUS RÖGZÍTŐELEMEKET MINDIG RÖGZÍTENI KELL.**

Les butées mécaniques du portail en ouverture et en fermeture doivent toujours être prédisposées.

En fonction de la position de montage du moteur droit ou gauche, réglez les butées mécaniques comme indiqué ci-dessous :

MEGJEGYZÉS: a 7. ábrán és a leírásban egy példa a GAUCHE motorra.

- Déplacez le portail en position d'ouverture maximum, vissez la butée mécanique (A) à gauche du levier dans la position la plus proche en utilisant les trous du support KT249. Si nécessaire, ajustez la butée millimétrée à l'aide des vis (B1) positionnées dans le levier.
- Couvrez les trous restants avec les bouchons noirs fournis (G).
- La vis du bras (B1) doit être en contact avec la butée mécanique (A).
- Effectuez la même opération également lors de la fermeture en positionnant la butée mécanique (C) à droite du levier.
- Vérifier que le portail fonctionne librement et sans s frottement.
- Miután a beállítás és a vizsgálat befejeződött, rögzítse a szemcséket (D), amelyek elzárják a látószögeket (B1-B2).
- Visser le couvercle (E) et l'affichage correspondant (F) comme indiqué sur la figure 5.

 Utilice los retenes mecánicos externo situados dentro del motor como elemento de seguridad adicional de los topes mecánicos de la cancela.
ATENCIÓN: LOS RETÉN MECÁNICOS SE UTILICEN SIEMPRE TIENEN QUE FIJARSE.

Siempre han de estar preinstalados los topes mecánicos de la cancela al abrirse y al cerrarse.

Dependiendo de la posición de instalación del motor derecho o izquierdo, ajuste los topes mecánicos como se muestra a continuación:

MEGJEGYZÉS: a 7. ábrán és a leírásban egy példát mutatunk az IZQUIERDO motorról.

- Mueva la puerta a la posición de apertura máxima, atornille el tope mecánico (A) a la izquierda de la palanca en la posición más cercana usando los agujeros del soporte KT249. Si es necesario, ajuste el tope milimétricamente con los tornillos (B1) colocados en la palanca.
- Cubra los agujeros restantes con los tapones negros suministrados (G).
- El tornillo del brazo (B1) debe estar en contacto con el tope mecánico (A).
- Realice la misma operación también al cerrar, colocando el tope mecánico (C) a la derecha de la palanca.
- Győződjön meg róla, hogy a kapu szabadon és biztonságosan működik.
- Una vez realizado el ajuste y el control, apriete los granos (D) que bloquean los tornillos (B1-B2).
- Atornille la tapa (E) y la relativa pantalla (F) como se muestra en la figura 5.

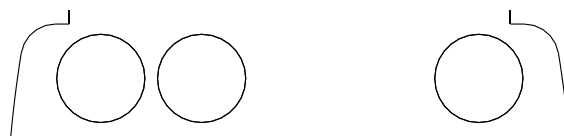
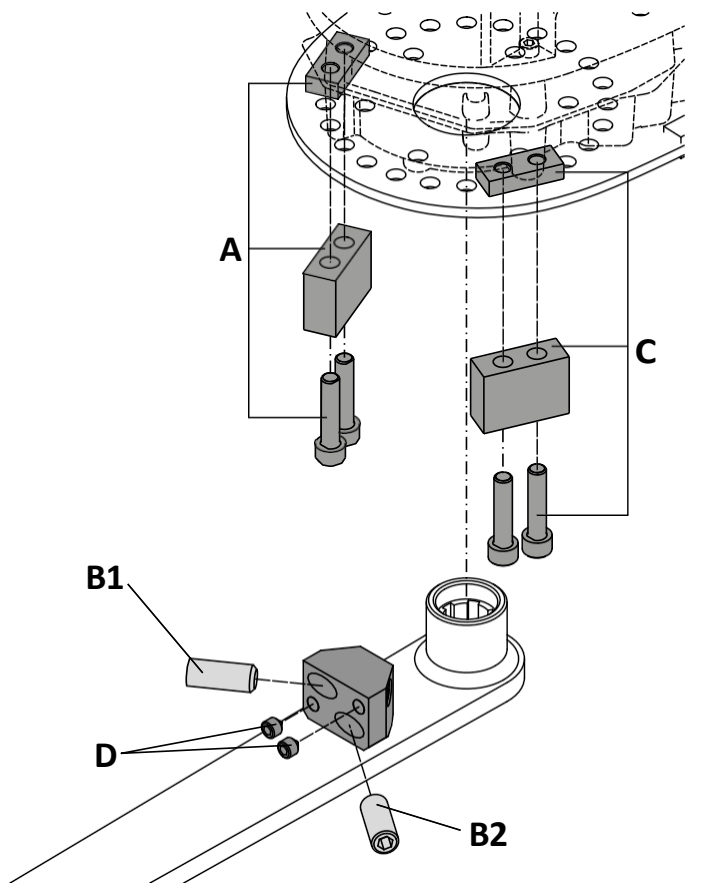
 **Használja a motor külső mechanikus retentorokat kiegészítő biztonsági rendszerként a portão mechanikus ütközőinek leállításához. ATENÇÃO: OS BATENTES MECÁNICOS DEVALENS DEVALENS SEMPRE SEMPRE SER FIXADOS.**

A kikötő mechanikus ütközőit a felhajtás és a felhajtás során mindig elő kell szerelni.

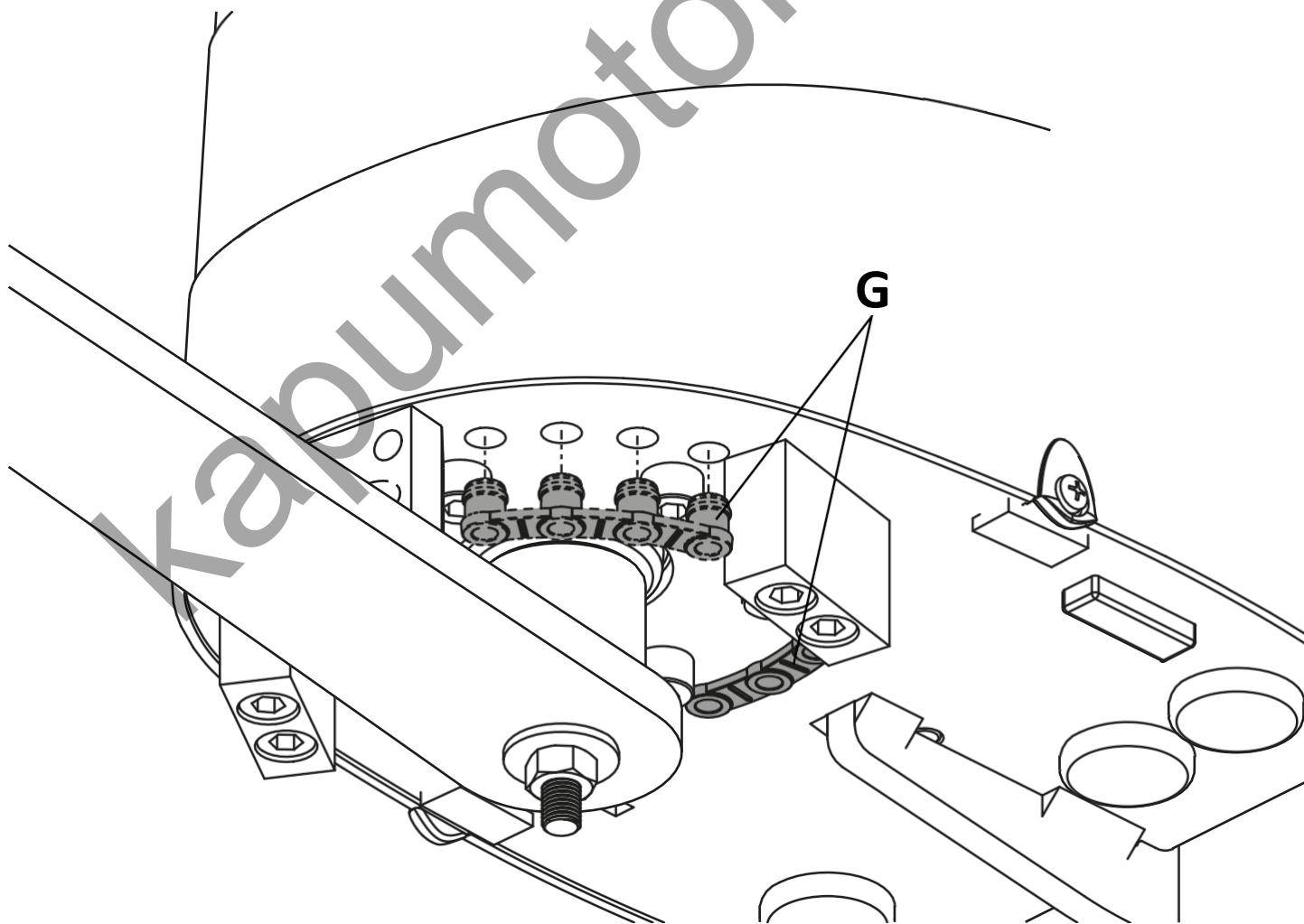
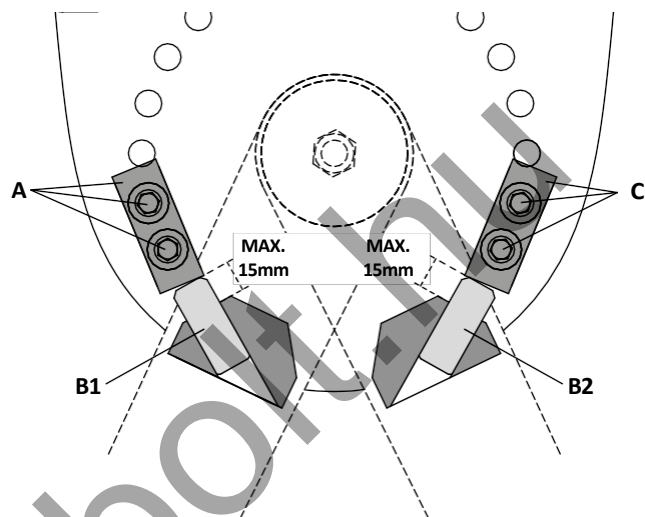
Dependendo da posição de instalação do motor direito ou esquerdo, ajustar os batentes mecânicos como se mostra abaixo:

MEGJEGYZÉS: a 7. ábrán és a leírásban látható példa egy ESQUERDA motorra.

- Deslocar a porta para a posição de abertura máxima, aparafusar o batente mecânico (A) à esquerda da alavanca na posição mais próxima, utilizando os orifícios do suporte KT249. Se necessário, ajustar o batente milimetricamente utilizando os parafusos (B1) posicionados na alavanca.
- Cobrir os buracos restantes com os tampões pretos fornecidos (G).
- O parafuso do braço (B1) deve estar em contacto com o batente mecânico (A).
- Végezze el ezt a műveletet is, és helyezze a mechanikus csapot (C) az alavanca irányába.
- Ellenőrizze, hogy a csatlakozó jól és fricmentesen működik-e.
- Uma vez concluída a regulação e verificação, apertar os grãos (D) que bloqueiam os parafusos (B1-B2).
- Aparafusar a tampa (E) e o visor relativo (F), como mostra a figura 5.



**SPORGENZA VITI B1 E B2: MAX. 15 mm.
 OLTRE LA MISURA INDICATA CAMBIARE LA
 POSIZIONE DEL FERMO MECCANICO.
 B1 ÉS B2 CSAVARNYÚLVÁNY: MAX. 15 mm. A
 JELZETT MÉRETTEN TÚL VÁLTOZTASSA MEG A
 MECHANIKUS ÜTKÖZŐ HELYZETÉT.**



9 IT - Collegamenti elettrici - HU - Elektromos csatlakozások - DE - Elektrische Anschlüsse - FR - Raccordements électriques - ES - Conexiones eléctricas - PT - Ligações elétricas

I collegamenti elettrici e il collaudo dei motoriduttori AYRON sono illustrati in figura 8 e nel manuale di installazione della centrale di comando B70/2ML.

ATTENZIONE: è necessario eseguire il collegamento di messa a terra nell'automazione con la centrale B70/2ML.

NOTA: Applicare il tappo in dotazione sul foro opposto a quello del passaggio cavi.

Az AYRON fogaskerekes motorok elektromos csatlakoztatását és vizsgálati eljárását a 8. ábra és a B70/2ML vezérlőegység telepítési kézikönyve mutatja be.

FIGYELMEZTETÉS: a földelési csatlakozást el kell végezni az automatizálásban a B70/2ML vezérlőegységgel.

Megjegyzés: a kupakot a kábelek átvezetésével ellentétes nyílásra kell szerelni.

Die elektrischen Anschlüsse und die Abnahme der Antriebe AYRON sind in der Abbildung 8 und im Installationshandbuch des Steuergeräts B70/2ML dargestellt.

ACHTUNG: es ist notwendig, die Erdungsanschluss durchzuführen in der Automatisierung mit der Steuereinheit B70/2ML.

HINWEIS: den beigepackten Verschluss auf der dem Kabeldurchzug entgegengesetzten Bohrung anbringen.

Les raccordements électriques et le contrôle des motoréducteurs AYRON sont illustrés dans la figure 8 et dans le manuel d'installation de la centrale de commande B70/2ML.

FIGYELEM: a földi összeköttetés létesítése nem szükséges. dans l'automatisation avec l'unité de contrôle B70/2ML.

REMARQUE: helyezze a négy darab bouchon-t a csővel szemben lévő csőre, szemben a csövek átvezetésével.

Las conexiones eléctricas y el ensayo de los motorreductores AYRON se han ilustrado en la figura 8 y en el manual de instalación de la central de mando B70/2ML.

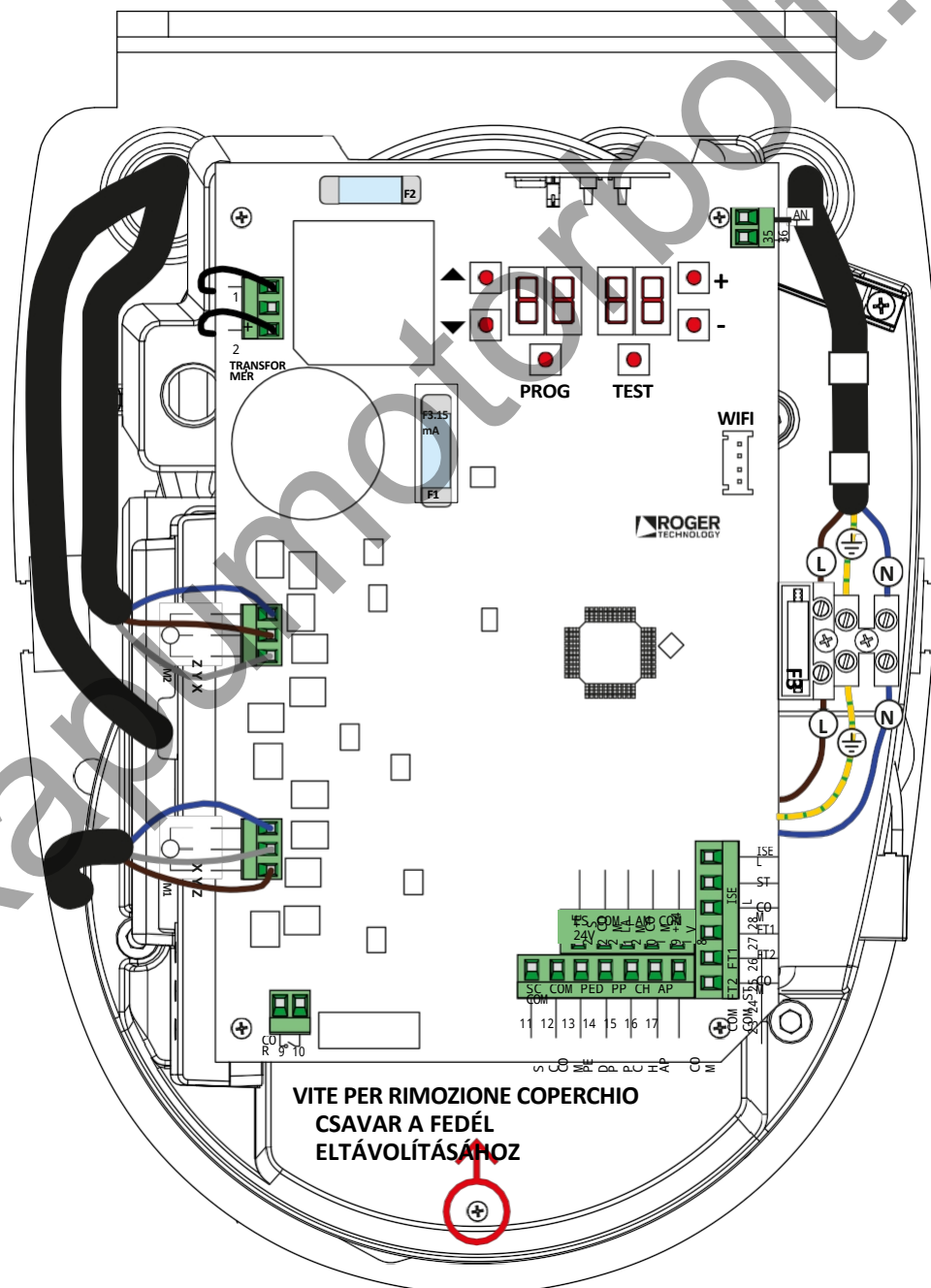
ATENCIÓN: es necesario realizar la conexión de tierra en la automatización con la unidad de control B70/2ML.

MEGJEGYZÉS: helyezze a szalagot (szuministrado) az agujero opuesto al del paso de los cables.

As ligações elétricas e o ensaio dos moto redutores AYRON são ilustrados na figura 8 e no manual de instalação da unidade de controlo B70/2ML.

ATENÇÃO: szükséges a földi összeköttetés végrehajtása automatizálva a B70/2ML vezérlőegységgel.

MEGJEGYZÉS: helyezze a szalagot (szuministrado) az agujero opuesto al del paso de los cables.



Ábra / Abb. 8

10 IT - Sistema di sblocco da esterno con cordino (opzionale) - HU - Külső kioldórendszer zsinórral (opcionális) - DE - Entriegelungssystem von Aussen mit Seilzug (opcionális) - FR - Système de déverrouillage de l'extérieur avec cordon (en opcionális) - ES - Sistema de desbloqueo desde exterior con cuerda auxiliar (opcional) - PT - Sistema de desbloqueio a partir do exterior com corda (opcional) - PT - Sistema de desbloqueio a partir do exterior com corda (opcional)

É possibile installare il sistema di sblocco da esterno a cordino RL673.

- Aprire il coperchio di AYRON.
- Helyezze a fémzsinórt [A] guainával ellátva a KT249 piastra rettagolare káván át a vezetőkábelek [B] közé.
- Assemblare i componenti seguendo le istruzioni presenti nell'accessorio.
- Collegare l'altra parte del cordino metallico ad una maniglia di sblocco NON di nostra fornitura.
- Verificare il corretto funzionamento. Richiudere il coperchio di AYRON.

A készülékre felszerelhető az RL673 külső biztonsági kioldórendszer zsinórral.

- Nyissa ki az AYRON fedelét.
- Vezesse át a köpennyel ellátott fémkábelt [A] a KT249 lemez négyszögletes hornyába és a kábelvezetőkön [B] keresztül.
- Szerelje össze az alkatrészeket a tartozékban található utasítások szerint.
- Csatlakoztassa a fémkábel másik részét a NEM általunk szállított kioldó fogantyúhoz.
- Ellenőrizze a helyes működést. Csukja be az AYRON fedelét.

Man kann der Entriegelungssystem RL673 von Außen mit Seilzug installieren.

- Den Deckel des AYRON öffnen.
- Führen Sie das mit einer Ummantelung versehene Metallkabel [A] in die rechteckige Nut der Platte KT249 und durch die Kabelführungen [B].
- Montieren Sie die Komponenten gemäß den Anweisungen im Zubehör.
- Schließen Sie den anderen Teil des Metallkabels an einen NICHT von uns gelieferten Auslösegriff an.
- Prüfen Sie die korrekte Funktion. Den Deckel des AYRON wieder schließen.

Il est possible d'installer le système de déverrouillage de l'extérieur à cordon RL673.

- Ouvrir le couvercle de AYRON.
- Helyezze át a fémkábelt [A] és a csíkot a KT249 tábla négyszögletes nyílásába és a vezetőkárokba [B].
- Assemblez les composants en suivant les instructions de l'accessoire.
- Csatlakoztassa a kábel másik részét egy, a cégünk által biztosított NON-deszverrouillage-csatlakozóhoz.
- Vérifiez le bon fonctionnement. Fermez le couvercle d'AYRON.

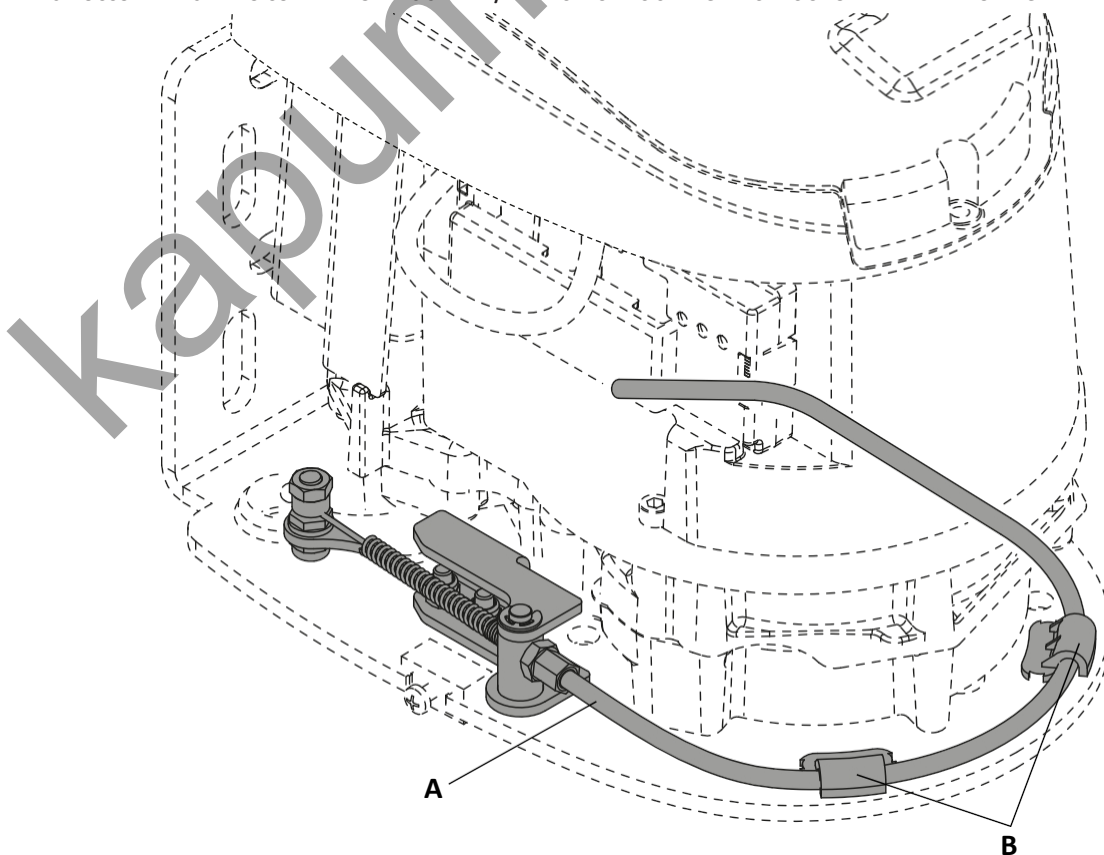
Se puede instalar el sistema de desbloqueo desde el exterior con cuerda auxiliar RL673.

- Abra la tapa del AYRON.
- Tegye a metakábelt [A] a KT249 helyére és a kábel [B] vezetékjei közé.
- Ensamble los componentes siguiendo las instrucciones del accesorio.
- Conecte la otra parte del cable metálico a una manija de liberación NO suministrada por nosotros.
- Compruebe el funcionamiento correcto. Cierre la tapa del AYRON.

É possível instalar el sistema de desbloqueio a partir do exterior com corda RL673.

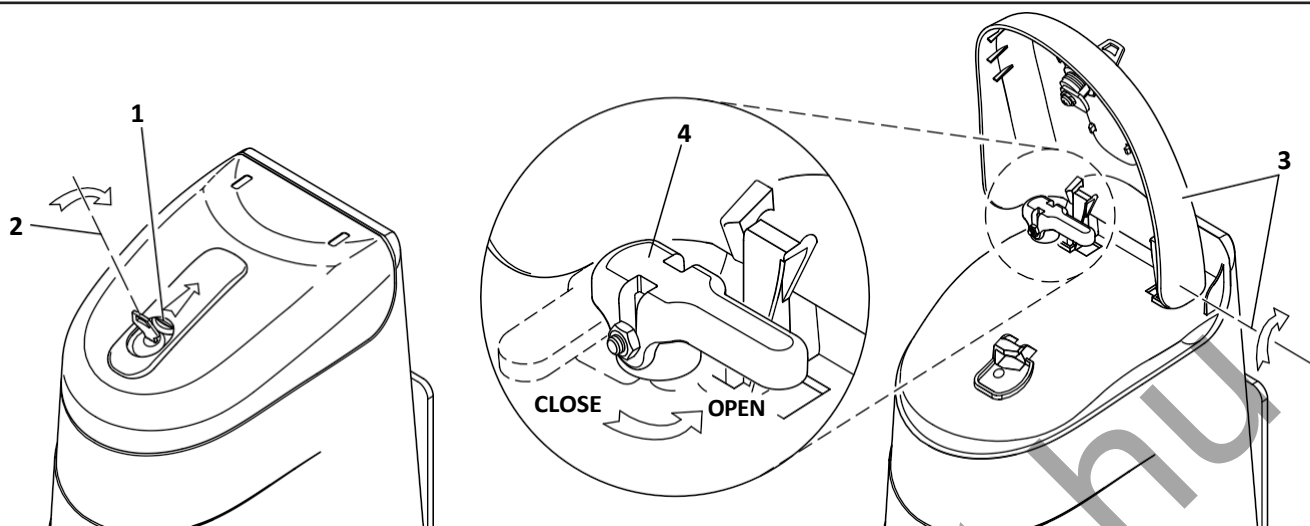
- Abra a tampa do AYRON.
- Passar o cabo metálico [A] fornecido com bainha na ranhura rectangular da placa KT249 e através das guias do cabo [B].
- Montar os componentes seguindo as instruções do acessório.
- Ligar a outra parte do cabo metálico a um cabo de desengate NÃO fornecido por nós.
- Verificar o correcto funcionamento. Volte a fechar a tampa do AYRON.

RL673 - KIT PER SBLOCCO DALL'ESTERNO CON MANIGLIA ESISTENTE / KIT FOR UNLOCKING FROM OUTSIDE WITH EXISTING HANDLE



Ábra / Abb. 9

11 IT - Manovra di sblocco manuale - HU - Kézi kioldás - DE - Manuelle Entriegelung - FR - Manoeuvre de déblocage manuel - ES - Maniobra de desbloqueo manual - PT - Operação de desbloqueio manual



ATTENZIONE: a sblocco e blocco anta operazioni-t csak akkor végezze, ha az akkumulátorok (ha telepítve vannak) lemerültek és a motor be van kapcsolva.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE

Alzare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.

Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2. Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.

Ruotare la leva di sblocco di 90° in senso antiorario fino al raggiungimento del punto di autoritenuta, come indicato al punto 4. Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per ribloccare le ante richiudere lo sportello di sblocco ruotando la chiave di 90° in senso orario, facendo attenzione alle dita. Con sportello chiuso, ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.

Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.

FIGYELMEZTETÉS: a kapuszárny kioldási és reteszelési műveleteket csak a készülék hálózatról leválasztott állapotban, az akkumulátorok (ha vannak) leválasztva és a motor leállított állapotában végezze el.

KIOLDÁS ÉS KÉZI MŰKÖDTETÉS

Nyissa fel a zárfelelet az 1. lépésnél jelzett módon.

Helyezze be a mellékelt kulcsot a zárba, és a 2. lépésnek megfelelően fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban 90°-kal. Nyissa ki teljesen a kioldófelelet a 3. lépésnek megfelelően.

A kioldórendszer az óramutató járásával ellentétes irányban 90°-kal fordítsa el, hogy elérje a 4. lépésben jelzett reteszelési pontot.

Mozgassa a leveleket kézzel.

AZ AUTOMATIKUS MŰKÖDÉS HELYREÁLLÍTÁSA

A kapuszárny újbóli lezárásához engedje le a kioldófelelet a kulcs behelyezésével, vigyázva, hogy a szárnyak ne akadjanak be. Fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban 90°-kal.

Távolítsa el a kulcsot, és zárja be a zárfelelet.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchzuführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB

Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.

Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben. Die

Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.

Drehen den Entriegelungshebel um 90° gegen den Uhrzeigersinn, um den Selbsthaltung Punkt zu erreichen, wie im Punkt 4 angegeben. Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS

Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten. Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.

FIGYELEM: a le- és felhúzási műveleteket a hálózat feszültségének hiányában, az akkumulátorok (ha telepítve vannak) leválasztásával és a motor leállításával kell elvégezni.

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL

Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.

Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2. Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.

Fordítsa meg 90°-kal a szerelvény szerelési rendszerének kis szárnyát a szerelvény felőli oldalon, amíg a szerelési ponthoz nem csatlakozik, comme indiqué au point 4. Déplacer les vantaux à la main.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.

Forgassa a 90°-os szorítót a szerelvény fűleinek fordított irányába.

Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.

¡ATENCIÓN! *efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.*

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO KÉZIKÖNYV

Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.

Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2. Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.

Gire la palanca de desbloqueo 90° en sentido contrario a las agujas del reloj hasta llegar al punto de enganche como se indica en el punto 4. Mueva las hojas a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos. Fordítsa a szalagot 90°-kal az izquierda irányába.

Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.

ATENÇÃO: *A portinholas liberalizációs és blokkolási műveleteit a redőnyfeszültség függvényében, a (telepített) bateria (ha van) desligadas és a motor parado állapotban kell végrehajtani.*

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO KÉZIKÖNYV

Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.

Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2. Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.

Girar a alavanca de desbloqueio 90° no sentido anti-horário até chegar ao ponto de travamento, conforme indicado no ponto 4.

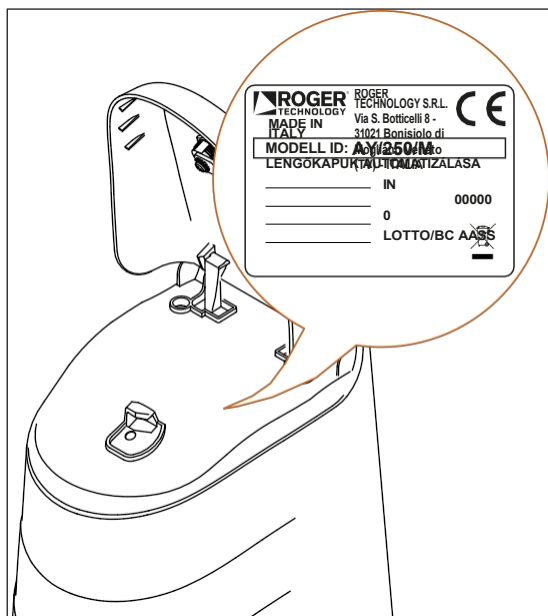
Mova as portinholas à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.

Fordítsa a csavart 90°-ban a menetirányt.

Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.



Decodifica del lotto e del numero seriale

Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **LOTTO/BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

Esempio di lettura:

LOTTO/BC: AASS

AA = termelési év

SS = termelési idő

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).

Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.

A tétel- és sorozatszám dekódolása

Az IN paraméter a gyártás évéhez kapcsolódó progresszív szám. **A LOTTO/BC** paraméter két legjelentősebb számjegye a gyártási év, míg a két kevésbé jelentős számjegy a gyártási hét.

Olvasási példa:

LOTTO/BC: AASS

AA = gyártási év

SS = a gyártás hete

A termékcímke a motoron van elhelyezve (lásd a képet).

A címkék nem lehetnek eltávolítva, sérültek, szennyezettek vagy elrejtve.

Chargen- und Seriennummerdekodierung

Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **LOTTO/BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

Lesebeispiel:

LOTTO/BC: AASS

AA = Produktionsjahr

SS = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (lásd Abbildung).

Az Etikettnen dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.

Décodage du lot et du numéro de série (tétel és sorozatszám)

Az IN paraméter a gyártási évhez viszonyított progresszív számot jelöli. **A LOTTO/BC** paraméter két legjelentősebb értéke a következők: l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.

Exemple de lecture :

LOTTO/BC: AASS

AA = année de production

SS = semaine de production

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).

Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.

Descodificación del lote y del número de serie

El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **LOTTO/BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación....

Ejemplo de lectura:

LOTTO/BC: AASS

AA = año de fabricación (gyártási év)

SS = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).

Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.

Decodificação do lote e do número de série

Az IN paraméter a termeléshez viszonyított fejlődést mutatja. **A LOTTO/BC-mutató** két legjelentősebb értéke a következő éveket mutatja be a termelés, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.

Exemplo de leitura:

LOTTO/BC: AASS

AA = ano de produção

SS = termelési félév

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).

Az etiketteket nem szabad eltávolítani, kitörölni, feldobni, felszívni vagy elkoportatni.

Kapumotorbolt.hu

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / ALAPÍTÓI NYILATKOZAT

(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - 2006/42/CE irányelv - II B melléklet)

Il costruttore - A gyártó:

ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)


Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:

Kijelenti, hogy a részben befejezett gépet a megfelelő használati utasítás szerint kell beépíteni:

Descrizione dell'apparato: Automazione per cancelli battenti Serie AYRON

A készülék leírása: AYRON sorozatú lengőkapuk automatizálása

Modello della centrale abbinata (esterna per AY/250/S) / A kapcsolt vezérlőegység modellje (külső az AY/250/S esetében): B70/2ML

<p>Codice prodotto (Vedere il campo MODEL ID presente sull'etichetta applicata al prodotto) <i>Termékkód (lásd a termékre helyezett címkén található MODELL-azonosítót)</i></p> <p>Numero di serie (Vedere campo IN presente sull'etichetta applicata al prodotto) <i>Sorozatszám (Lásd a termékhez csatolt címkén található IN feliratot)</i></p>	
--	--

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *megfelel a következő közösségi irányelvek rendelkezéseinek:*



- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva 2006/42/CE irányelv (gépirányelv) és a kapcsolódó műszaki dokumentáció ugyanezen irányelv VII. mellékletének B. része szerint került összeállításra;
- Direttiva 2014/53/UE (Apparecchi Radio "RED") / 2014/53/UE irányelv ("RED" rádióberendezések);
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - 2011/65/UE irányelv (RoHS)

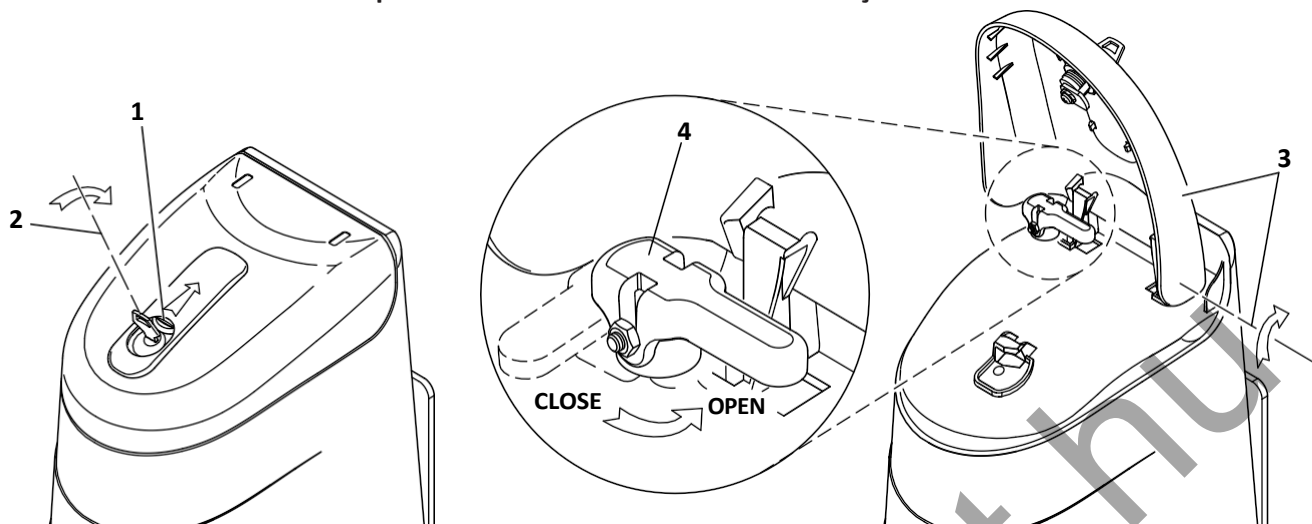
e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *és hogy az alábbi előírások és/vagy műszaki előírások betartása mellett alkalmazták:*

EN 301 489-1 V1.9.2;
EN 301 489-3 V2.1.0;
EN 61000-3-2: 2014;
EN 61000-3-3: 2013;
EN 61000-6-2: 2005;
EN 61000-6-3: 2007; + A1:2011;
EN 62233: 2008;
EN 60335-1: 2012 + A11:2014+A1 (IEC):2013
EN 60335-2-103: 2015;

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi- macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina. Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finale finché, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.

kijelenti, hogy a nemzeti hatóságok kellően indokolt kérésére vállalja a részben befejezett gépekkel kapcsolatos információk rendelkezésre bocsátását. A kötelezettségvállalás kiterjed a továbbítási módszerekre, és nem érinti a részben kész gép gyártójának szellemi tulajdonjogait. Kijelenti, hogy a részben befejezett gépet addig nem szabad üzembe helyezni, amíg az a gép, amelybe beépítik, nem felel meg a 2006/42/EK irányelv rendelkezéseinek.

Luogo e data della dichiarazione <i>A nyilatkozat helye és időpontja</i>	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 10/11/2016
Személy, aki jogosult a műszaki dokumentáció elkészítésére <i>A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy</i>	Responsabile Ricerca e Sviluppo (Felelős Ricerca e Sviluppo) <i>Kutatási és fejlesztési munkatárs</i>  (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / A gyártó cégneve és teljes címe: ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legalé dell'azienda <i>A társaság jogi képviselője</i>  (Dino Florian)



ATTENZIONE: a sblocco e blocco anta operazioni-t csak akkor végezze el, ha az akkumulátorok (ha telepítve vannak) lemerültek és a motor be van kapcsolva.

SBLOCCO E FUNZIONAMENTO MANUALE

Alzare lo sportellino copriserratura come indicato al punto 1.

Inserire e ruotare la chiave in dotazione di 90° in senso orario, come indicato al punto 2. Aprire completamente lo sportello di sblocco, come indicato al punto 3.

Ruotare la levetta di sblocco di 90° in senso antiorario fino al raggiungimento del punto di autoritenuta, come indicato al punto 4. Movimentare a mano le ante.

RIPRISTINO DEL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Per ribloccare le ante richiudere lo sportello di sblocco ruotando la chiave di 90° in senso orario, facendo attenzione alle dita. Con sportello chiuso, ruotare la chiave di 90° in senso antiorario.

Estrarre la chiave e chiudere lo sportellino copriserratura.

FIGYELMEZTETÉS: a kapuszárny kioldási és reteszelési műveleteket csak a készülék hálózatról leválasztott állapotban, az akkumulátorok (ha vannak) leválasztva és a motor leállított állapotában végezze el.

KIOLDÁS ÉS KÉZI MŰKÖDTETÉS

Nyissa fel a zárfelelet az 1. lépésnél jelzett módon.

Helyezze be a mellékelt kulcsot a zárba, és a 2. lépésnek megfelelően fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányban 90°-kal. Nyissa ki teljesen a kioldófelelet a 3. lépésnek megfelelően.

A kioldórendszert az óramutató járásával ellentétes irányban 90°-kal fordítsa el, hogy elérje a 4. lépésben jelzett reteszelési pontot.

Mozgassa a leveleket kézzel.

AZ AUTOMATIKUS MŰKÖDÉS HELYREÁLLÍTÁSA

A kapuszárny újbóli lezárásához engedje le a kioldófelelet a kulcs behelyezésével, vigyázva, hogy a szárnyak ne akadjanak be. Fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban 90°-kal.

Távolítsa el a kulcsot, és zárja be a zárfelelet.

ACHTUNG: Die Entriegelung und Verriegelung der Torflügel bei unterbrochener Netzspannung, mit abgeklemmten Batterien (falls vorhanden) und stehendem Motor durchzuführen.

ENTRIEGELUNG UND MANUELLER BETRIEB

Die Abdeckklappe des Schlosses wie in Punkt 1 angegeben drehen.

Den mitgelieferten Schlüssel einstecken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, wie im Punkt 2 angegeben. Die Klappe zur Entriegelung vollständig öffnen, wie im Punkt 3 angegeben.

Drehen den Entriegelungshebel um 90° gegen den Uhrzeigersinn, um den Selbsthaltung Punkt zu erreichen, wie im Punkt 4 angegeben. Die Torflügel von Hand bewegen.

WIEDERHERSTELLUNG DES AUTOMATISCHEN BETRIEBS

Um die Torflügel wieder zu verriegeln, die Entriegelungsklappe mit dem eingesteckten Schlüssel herunterlassen, dabei auf die Finger achten. Den Schlüssel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Den Schlüssel herausziehen und die Abdeckklappe des Schlosses schließen.

FIGYELEM: a le- és felhúzási műveleteket a hálózat feszültségének hiányában, az akkumulátorok (ha telepítve vannak) leválasztásával és a motor leállításával kell elvégezni.

DÉBLOCAGE ET FONCTIONNEMENT MANUEL

Tourner la trappe cache-serrure comme indiqué au point 1.

Introduire et tourner la clé fournie de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, comme indiqué au point 2. Ouvrir entièrement la trappe de déblocage, comme indiqué au point 3.

Fordítsa meg 90°-kal a szerelvény szerelési rendszerének kis szárnyát a szerelvény felőli oldalon, amíg a szerelési ponthoz nem csatlakozik,

ROGER TECHNOLOGY - Via S. Botticelli 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) - ITALIA

P.IVA 01612340263 - Tel. +39 041.5937023 - Fax. +39 041.5937024 - info@rogertechnology.it - www.rogertechnology.com

comme indiqué au point 4. Déplacer les vantaux à la main.

RÉTABLISSEMENT DU FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Pour bloquer à nouveau les vantaux, abaisser la trappe de déblocage avec la clé introduite, en faisant attention aux doigts.
Forgassa a 90°-os szorítót a szerelvény füleinek fordított irányába.
Extraire la clé et fermer la trappe cache-serrure.

¡ATENCIÓN! efectúe las operaciones de desbloqueo y bloqueo de la hoja después de quitar la corriente, con las baterías (si están instaladas) desconectadas y con el motor parado.

DESBLOQUEO Y FUNCIONAMIENTO KÉZIKÖNYV

Gire la tapa cubrecerradura como se indica en el punto 1.
Introduzca la llave suministrada y gírela 90° hacia la derecha como se indica en el punto 2. Abra por completo la tapa de desbloqueo como se indica en el punto 3.
Gire la palanca de desbloqueo 90° en sentido contrario a las agujas del reloj hasta llegar al punto de enganche como se indica en el punto 4. Mueva las hojas a mano.

RESTABLECIMIENTO DEL FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Para volver a bloquear las hojas, baje la tapa de desbloqueo con la llave puesta, teniendo cuidado con los dedos. Fordítsa a szalagot 90°-kal az izquerda irányába.
Extraiga la llave y cierre la tapa cubrecerradura.

ATENÇÃO: A portinholas liberalizációs és blokkolási műveleteit a redőnyfeszültség függvényében, a (telepített) bateria (ha van) desligadas és a motor parado állapotban kell végrehajtani.

DESBLOQUEIO E FUNCIONAMENTO KÉZIKÖNYV

Gire a portinhola de cobertura da fechadura conforme mencionado no ponto 1.
Insira e gire a chave fornecida 90° no sentido horário, conforme mencionado no ponto 2. Abra completamente a portinhola de desbloqueio, conforme indicado no ponto 3.
Girar a alavanca de desbloqueio 90° no sentido anti-horário até chegar ao ponto de travamento, conforme indicado no ponto 4.
Mova as portinholas à mão.

RESTABELECIMENTO DO FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

Para voltar a bloquear as portinholas, abaixe a portinhola de desbloqueio com a chave inserida, tomando cuidado com os dedos.
Fordítsa a csavart 90°-os szögben a horogsorral ellentétes irányba.
Retire a chave e feche a portinhola de cobertura da fechadura.

Codice - Kód	Descrizione - Leírás
AY/250/M AY/250/M/115	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,5 m con fermi meccanici in chiusura e apertura. Completo di controller digitale a bordo, senza bracci articolati / Elektromechanikus csuklós csuklós motor NAGYGÉPESSÉGŰ, alacsony feszültségű, szuperintenzív használat, natív fedélzeti kódolóval, irreverzibilis, ideális 2,5 méter hosszúságú szárnyas lengőkapukhoz, mechanikus ütközővel a nyitásban és zárásban. Digitális vezérlővel, csuklós karok nélkül / HIGH SPEED BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,5 m mit mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen. Komplet mit integrierter digitaler Steuerung, ohne Gelenkarme / Motoréducteur électromécanique à bras articulé HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,5 m avec des arrêts mécaniques en fermeture et en ouverture. Complet avec contrôleur numérique embarqué, sans bras articulés / Motorreductor electromecánico de brazo articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversível, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,5 m con topes mecánicos en cierre y apertura. Completo con controlador digital a bordo, sin brazos articulados / Motorreductor eletromecânico de braço articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,5 m com retentes mecânicos no fecho e na abertura. Completo com controlador digital integrado, sem braços articulados.
AY/250/S	Motoriduttore elettromeccanico a braccio articolato HIGH SPEED BRUSHLESS a bassa tensione, ad uso super intensivo, con encoder nativo a bordo, irreversibile, ideale per cancelli battenti fino a 2,5 m con fermi meccanici in chiusura e apertura. Senza controller digitale a bordo, senza bracci articolati / Elektromechanikus csuklós csuklós motor NAGYGÉPESSÉGŰ, kisfeszültségű, szuperintenzív használat, natív fedélzeti kódolóval, irreverzibilis, ideális 2,5 méter hosszúságú szárnyas lengőkapukhoz, mechanikus ütközővel a nyitásban és zárásban. Digitális vezérlő nélkül, csuklós karok nélkül / HIGH SPEED BRUSHLESS elektromechanischer Knickarm-Getriebemotor mit Niederspannung für eine extrem intensive Nutzung, mit nativem Encoder, irreversibel, ideal für Drehtore mit Torflügel bis 2,5 m, mit mechanischen Feststeller beim Schließen und Öffnen. Ohne eingebauten digital Controller, ohne Gelenkarme / Motoréducteur électromécanique à bras articulé HIGH SPEED BRUSHLESS, à basse tension, à utiliser super intensif, avec encodeur natif à bord, irréversible; pour portails à battant avec vantail jusqu'à 2,5 m avec des arrêts mécaniques en fermeture et en ouverture. Sans contrôleur numérique embarqué, sans bras articulés / Motorreductor electromecánico de brazo articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baja tensión, utilizar superintensivo, con encoder nativo a bordo, irreversível, para cancelas batientes con hoja máxima de 2,5 m con topes mecánicos en cierre y apertura. Sin controlador digital a bordo, sin brazos articulados / Motorreductor eletromecânico de braço articulado HIGH SPEED BRUSHLESS, baixa tensão, para utilizar super-intensivo, com encoder nativo a bordo, irreversível para portões com batente com portinhola até 2,5 m com retentes mecânicos no fecho e na abertura. Sem controlador digital integrado, sem braços articulados

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).

A hangnyomás használat közben kevesebb mint 70 dB(A).

Der Schalldruck während der Benutzung weniger als 70 dB(A). La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A). La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).

A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).

Kapumotorbolt.hu

Kapumotorbolt.hu

Kapumotorbolt.hu

Kapumotorbolt.hu



ROGER TECHNOLOGIA
Via S. Botticelli 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) - ITALIA
P.IVA 01612340263 - Tel. +39 041.5937023 - Fax. +39 041.5937024
info@rogertechnology.it - www.rogertechnology.com